



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0652

Domenica 25.12.2005

Sommario:

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio Natalizio "Urbi et Orbi" dalla Loggia centrale della Basilica Vaticana, il Santo Padre Benedetto XVI invia l'augurio natalizio in 33 lingue:

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:

Buon Natale ai romani e agli abitanti dell'intera Nazione italiana: alle Autorità e ai responsabili delle pubbliche Istituzioni, alle famiglie, alle diverse comunità e a coloro che vivono in ogni ambiente sociale. A tutti auguro di sperimentare la serenità, la gioia e la pace, doni preziosi recati all'umanità da Dio, che per noi si è fatto uomo. Possa il popolo italiano mantenere sempre viva la memoria di questo evento su cui poggia quell'eredità cristiana che ha fecondato la tradizione, l'arte, la storia e l'intera cultura dell'Italia.

francese:

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

inglese:

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be

filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

tedesco:

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

spagnolo:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

portoghese:

Feliz Natal para todos! O nascimento do Menino Jesus ilumine de alegria e paz vossos lares e Nações!

arabo:

ميلادٌ مجيدٌ

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

cinese:

聖誕快樂!

neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis.

svedese:

God Jul, Gott Nytt År.

lussemburghese:

Schéin Chreschtdag.

finlandese:

Hyvää Joulua.

greco:

Καλα Κριστουγεννα

irlandese:

Nollaig shona dhaoibh go léir.

albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

romanès:

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

romeno:

Sărbători Fericite de Crăciun si Anul Nou.

maltese:

Il-Milied it-tajjeb lill-poplu ta'Malta u ghawdex.

ungherese:

Åldott Karácsonyt.

georgiano:

აღმშობელის დღესასწაულს.

polacco:

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia! Pokój Chrystusa niech panuje w waszych sercach, w rodzinach i w całym Narodzie polskim.

croato:

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

turco:

Yeni Yilinizi Tebrik Ederim.

bulgaro:

Честито Рождество Христово

etiopico-eritreo:

ብሔራዊ ልደት

russo:

Сердечно поздравляю всех с Праздником Рождества Христова

ebraico:

המשיח נולד. חג מולד מבורך.

giapponese:

クリスマスに、おめでとう。

coreano:

기쁜 성탄에 한축에

평화를 빕니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

latino:

Expergiscere, homo: quia pro te Deus factus est homo!
Gaudeamus!

[01690-XX.02] [Testo originale: Plurilingue]

[B0652-XX.02]

